



Estratto del verbale della seduta del

15.11.2023

Auszug aus dem Protokoll der Sitzung  
vom

**DELIBERAZIONE N.**

213

**BESCHLUSS Nr.**

Oggetto:

Approvazione del finanziamento alla  
Provincia Autonoma di Bolzano per il progetto  
“Facciamo luce – Grünes Licht 2023/2024”

(Euro 66.000,00 - cap. U05021.0060)

Betreff:

Genehmigung der Finanzierung an die  
Autonome Provinz Bozen für das Projekt  
„Facciamo luce – Grünes Licht 2023/2024“

(66.000,00 Euro – Kap. U05021.0060)

Maurizio Fugatti	Presidente / Präsident	presente/anwesend
Arno Kompatscher	Vicepresidente sostituto del Presidente / Vizepräsident-Stellvertreter des Präsidenten	presente/anwesend
Giorgio Leonardi	Vicepresidente / Vizepräsident	assente/abwesend
Waltraud Deeg	Assessora / Assessorin	assente/abwesend
Lorenzo Ossanna	Assessore / Assessor	presente/anwesend
Manfred Vallazza	Assessore / Assessor	presente/anwesend
Michael Mayr	Segretario generale della Giunta regionale / Generalsekretär der Regionalregierung	presente/anwesend

Su proposta del Vicepresidente Giorgio  
Leonardi

Auf Vorschlag des Vizepräsident Giorgio  
Leonardi

Ripartizione III – Minoranze linguistiche,  
Integrazione europea e Giudici di Pace

Abteilung III – Sprachminderheiten,  
europäische Integration und Friedensgerichte

Ufficio per l'integrazione europea e gli aiuti  
umanitari

Amt für europäische Integration und  
humanitäre Hilfe

In riferimento all'oggetto la Giunta regionale ha discusso e deliberato quanto segue:

Premesso che l'Amministrazione regionale, secondo lo spirito del Testo unificato delle leggi "Iniziativa per la promozione dell'integrazione europea e disposizioni per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale" approvato con D.P.G.R. 23 giugno 1997, n. 8/L, promuove e sostiene iniziative intese a favorire l'integrazione europea;

Visto l'articolo 2, comma 1, lettere e) ed h) e 5, comma 2, del suddetto Testo unificato che prevede esplicitamente che la Regione può conferire finanziamenti alle Province Autonome per progetti dalle stesse presentati alla Giunta regionale e sostenere iniziative volte a favorire le attività di studio, di ricerca, di informazione e divulgazione volte a promuovere l'unità europea;

Visto il "Nuovo Regolamento di esecuzione delle disposizioni della legge regionale 2 maggio 1988, n. 10 e successive modificazioni ed integrazioni per la parte riguardante le norme in materia di promozione dell'integrazione europea e le disposizioni per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale", approvato con D.P.Reg. 06 novembre 2020, n. 51 ed in particolare il comma 2 dell'articolo 1 del suddetto Regolamento, che dispone che le iniziative dirette della Regione realizzate in forma esclusiva o in collaborazione con altri enti o associazioni non vengono disciplinate dal medesimo Regolamento;

Dato atto che il comma 3 dell'articolo 1 del richiamato Regolamento prevede che le disposizioni del medesimo Regolamento non si applicano ai finanziamenti conferiti dalla Regione Autonoma Trentino – Alto Adige/Südtirol alle Province Autonome di Trento e Bolzano ai sensi della lettera e) del comma 1 dell'articolo 2 Testo unificato sopra

Die Regionalregierung hat über die oben genannte Angelegenheit beraten und Folgendes beschlossen:

Vorausgeschickt, dass die Regionalverwaltung im Sinne des mit DPRA vom 23. Juni 1997, Nr. 8/L genehmigten Vereinheitlichten Textes der Gesetze betreffend „Initiativen zur Förderung der europäischen Integration und Verfügungen für die Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang“ Initiativen zur Förderung der europäischen Integration fördert und unterstützt;

Aufgrund des Art. 2 Abs. 1 Buchst. e) und h) sowie des Art. 5 Abs. 2 des genannten Vereinheitlichten Textes, in dem ausdrücklich vorgesehen wird, dass die Region Projekte, die der Regionalregierung von den Autonomen Provinzen unterbreitet werden, finanzieren sowie Studien-, Forschungs-, Informations- und Kommunikationstätigkeiten zur Förderung der Einheit Europas unterstützen kann;

Aufgrund der mit DPReg. vom 06. November 2020, Nr. 51 genehmigten „Neuen Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 2. Mai 1988, Nr. 10 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen für den Teil betreffend den Bereich der europäischen Integration und den Bereich der Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang“ und insbesondere des Art. 1 Abs. 2 genannter Verordnung, laut dem die direkten Initiativen, die ausschließlich von der Region oder in Zusammenarbeit mit anderen Körperschaften oder Vereinigungen durchgeführt werden, nicht durch diese Verordnung geregelt sind;

Angesichts der Tatsache, dass die in der genannten Verordnung enthaltenen Bestimmungen laut Art. 1 Abs. 3 derselben nicht für die Finanzierungen gelten, die von der Autonomen Region Trentino-Südtirol an die Autonomen Provinzen Trient und Bozen im Sinne des Art. 2 Abs. 1 Buchst. e) des oben genannten Vereinheitlichten Textes aufgrund

citato, a fronte di progetti dalle stesse presentati;

Vista la nota di data 28 agosto 2023 del Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano, – prot. n. 0023364/29/08/2023-A, con la quale viene proposto di partecipare finanziariamente, per un importo di € 66.000,00, attraverso gli Uffici regionali, all’iniziativa provinciale intesa a sostenere il progetto “Facciamo luce/Grünes Licht 2023-2024”;

Esaminato il progetto promosso dal Centro Tutela Consumatori Utenti di Bolzano che mira a garantire i cittadini-consumatori di energia elettrica e gas in Alto Adige nel passaggio dal mercato di maggior tutela, definitivamente abolito dopo vari rinvii secondo la volontà dell’Unione Europea dal 10 gennaio 2024, al libero mercato;

Visto che la liberalizzazione delle tariffe può essere un’opportunità di risparmio e di scelta consapevole per i consumatori, ma anche un rischio, soprattutto per le fasce più deboli e meno informate della popolazione, visto che sul mercato italiano sono operativi oltre 600 fornitori di energia elettrica, spesso anche con diverse tariffe;

Visto che il progetto del Centro Tutela consumatori vuole intervenire proprio qui, a dare ai cittadini-consumatori un’adeguata informazione sulla tariffa per loro più vantaggiosa, a preparare schede informative, a tradurre le schede informative degli operatori, spesso disponibili solo in lingua italiana, a produrre trasmissioni informative, osservare i prezzi, informare su eventuali contributi o bonus, avere contatti con le comunità energetiche di nuova costituzione e di rappresentare la voce dei consumatori all’interno dei nuovi meccanismi di mercato e di mettere appunto opportuni strumenti delle controversie;

der von diesen vorgelegten Projekte gewährt werden;

Nach Einsichtnahme in das Schreiben vom 28. August 2023 – Prot. Nr. 0023364/29/08/2023-A – des Südtiroler Landeshauptmannes, mit dem vorgeschlagen wird, dass sich die zuständigen Regionalämter mit 66.000,00 Euro an der Initiative des Landes zur Förderung des Projektes „Facciamo luce/Grünes Licht 2023-2024“ finanziell beteiligen;

Nach Überprüfung des von der Verbraucherzentrale Südtirol in Bozen ausgearbeiteten Projekts zur Unterstützung der Südtiroler Strom- und Gasverbraucher beim Übergang von dem nach mehreren Aufschieben endgültig abgeschafften geschützten Markt für Strom und Gas zum freien Markt gemäß dem Willen der Europäischen Union ab dem 10. Jänner 2024;

Angesichts der Tatsache, dass die Preisliberalisierung für die Verbraucher eine Chance sein kann, zu sparen und eine bewusste Wahl zu treffen, aber auch ein Risiko, insbesondere für die schwächeren und weniger gut informierten Bevölkerungsgruppen, da auf dem italienischen Markt über 600 Stromanbieter mit oft unterschiedlichen Tarifen tätig sind;

Aufgrund der Tatsache, dass das Projekt der Verbraucherzentrale Südtirol insbesondere darauf abzielt, die Bürger und Verbraucher angemessen über den für sie günstigsten Tarif zu informieren, Informationsblätter zu erstellen, die oft nur auf Italienisch vorliegenden Informationsblätter der Anbieter zu übersetzen, Informationssendungen zu produzieren, die Preise zu beobachten, über mögliche Beihilfen oder Vergünstigungen zu informieren, mit neu gegründeten Energiegemeinschaften in Kontakt zu treten und die Stimme der Verbraucher innerhalb der neuen Marktmechanismen zu vertreten sowie geeignete Instrumente zur Streitbeilegung einzurichten;

Ritenuto che il progetto “Facciamo luce/Grünes Licht” è di eminente importanza per la Regione e la sua popolazione, in quanto aiuta i cittadini consumatori a prendere in questo campo rilevante per tutti una scelta consapevole e ben informata e che la transizione energetica sia inclusiva e comprenda tutte le fasce della popolazione, a prescindere dalle loro disponibilità economiche, ma anche di notevole importanza europea, visto che le misure in atto dovrebbero rafforzare il mercato comune europeo e la transizione energetica, obiettivi prioritari dell'Unione Europea;

Visto la pluriennale esperienza del Centro Tutela Consumatori nella materia;

Ritenuto pertanto, data l'importanza del progetto, che questo sia meritevole di sostegno finanziario che si concretizza nell'impegno della somma di Euro 66.000,00 (IVA inclusa), da destinare alle voci: “costi del personale” e “costi di informazione, elaborazione materiali, traduzione, trasmissione, divulgazione, social media ecc.” e “spese viaggio per conferenze/sportello mobile”;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 223 del 21 dicembre 2022 “Approvazione documento tecnico di accompagnamento del bilancio di previsione della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2023 – 2025;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 224 del 21 dicembre 2022 “Approvazione del bilancio finanziario gestionale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2023-2025”;

Vista la legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 “Norme in materia di bilancio e contabilità della Regione” e successive modifiche

Nach Dafürhalten, dass das Projekt „Facciamo luce – Grünes Licht 2023-24“ für die Region und ihre Bevölkerung von größter Bedeutung ist, da es den Verbrauchern hilft, in diesem für alle relevanten Bereich eine bewusste und fundierte Entscheidung zu treffen, und dass die Energiewende inklusiv sein soll, indem alle Bevölkerungsgruppen unabhängig von ihren finanziellen Möglichkeiten einbezogen werden, aber auch dass es von erheblicher europäischer Bedeutung ist, da die umgesetzten Maßnahmen den gemeinsamen europäischen Markt und die Energiewende unterstützen sollen, die zu den vorrangigen Zielen der Europäischen Union zählen;

Aufgrund der langjährigen Erfahrung der Verbraucherzentrale Südtirol in diesem Bereich;

Nach Dafürhalten, genanntes Projekt aufgrund seiner Bedeutung durch die Zweckbindung des Betrags in Höhe von 66.000,00 Euro (inkl. MwSt.) zu finanzieren, der für nachstehende Posten zu bestimmen ist: „Personalkosten“ und „Kosten für Information, Ausarbeitung von Unterlagen, Übersetzung, Übermittlung, Informationsverbreitung, soziale Medien usw.“ und „Reisekosten für Konferenzen/Verbrauchermobil“;

Aufgrund des Beschlusses der Regionalregierung Nr. 223 vom 21. Dezember 2022 „Genehmigung des technischen Begleitberichts zum Haushaltsvoranschlag der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2023-2025;

Aufgrund des Beschlusses der Regionalregierung vom 21. Dezember 2022, Nr. 224, „Genehmigung des Verwaltungshaushalts der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2023-2025“;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 3 „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der

nonché il decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118;

Accertata la disponibilità di fondi sul cap. U05021.0060 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso ed accertato che la spesa è compatibile con le regole di finanza pubblica ai sensi dell'art. 28 della L.R. 15 luglio 2009, n. 3 e s.m.;

Ad unanimità di voti legalmente espressi,

### **delibera**

1. di approvare ai sensi dell'articolo 2, comma 1) lettere e) ed h) del Testo unificato delle leggi regionali sulle iniziative per la promozione dell'integrazione europea e disposizioni per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale, il finanziamento del progetto "Facciamo luce/Grünes Licht 2023/2024", a favore della Provincia Autonoma di Bolzano, per la somma di Euro 66.000,00 (sessantaseimila/00), IVA compresa;

2. di autorizzare e di impegnare la spesa di Euro 66.000,00 (IVA compresa), a favore della Provincia Autonoma di Bolzano per la realizzazione della citata iniziativa, da destinare alle voci: "costi del personale" e "costi di informazione, elaborazione materiali, traduzione, trasmissione, divulgazione, social media ecc." e "spese viaggio per conferenze/sportello mobile";

3. di concedere un anticipo di Euro 33.000,00 alla Provincia Autonoma di Bolzano per il progetto sopra indicato;

4. la spesa complessiva di € 66.000,00 (IVA compresa), per la realizzazione della citata

Region" i.d.g.F. und des  
gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni  
2011, Nr. 118;

Nach Feststellung der Tatsache, dass im  
Kap. U05021.0060 des  
Ausgabenvoranschlags für das laufende  
Haushaltsjahr Mittel zur Verfügung stehen  
und dass die Ausgabe mit den Regeln der  
öffentlichen Finanzen im Sinne des Art. 28  
des RG vom 15. Juli 2009, Nr. 3 i.d.g.F.  
vereinbar ist;

### **beschließt die Regionalregierung**

mit Einhelligkeit gesetzmäßig abgegebener  
Stimmen,

1. im Sinne des Art. 2 Abs. 1) Buchst. e) und  
h) des Vereinheitlichten Textes der  
Regionalgesetze „Initiativen zur Förderung  
der europäischen Integration und  
Verfügungen für die Durchführung  
besonderer Tätigkeiten von regionalem  
Belang“ die Finanzierung in Höhe von  
66.000,00 (sechshundsechzigtausend/00)  
Euro inkl. MwSt. an die Autonome Provinz  
Bozen für das Projekt „Facciamo  
luce/Grünes Licht 2023/2024“ zu  
genehmigen;

2. die Ausgabe in Höhe von 66.000,00 Euro  
(inkl. MwSt.) zugunsten der Autonomen  
Provinz Bozen für die Durchführung der  
genannten Initiative zu genehmigen und  
zweckzubinden, die für nachstehende  
Posten zu bestimmen ist: „Personalkosten“  
und „Kosten für Information, Ausarbeitung  
von Unterlagen, Übersetzung, Übermittlung,  
Informationsverbreitung, soziale Medien  
usw.“ und „Reisekosten für  
Konferenzen/Verbrauchermobil“;

3. der Autonomen Provinz Bozen einen  
Vorschuss von 33.000,00 Euro für das  
betreffende Projekt zu gewähren;

4. der Gesamtbetrag von 66.000,00 Euro  
(inkl. MwSt.) für die Durchführung der

iniziativa, sarà imputata come segue:

genannten Initiative wird wie folgt angelastet:

Capitolo Kapitel	Missione Aufgaben- bereich	Programma Programm	Titolo Titel	Macro- Aggregato Gruppierung	Identif. Conto FIN (V livello piano dei conti) Identif. Conto FIN (5. Ebene Kostenplan)	Esercizio Esigibilità 2023 Fälligkeit Haushalt 2023	Esercizio Esigibilità 2024 Fälligkeit Haushalt 2024
U05021.0060	05	02	1	03	U1.03.02.99.999	€ 33.000,00	€ 33.000,00

5. di prevedere, a conclusione della suddetta iniziativa e su presentazione dei rispettivi mandati di pagamento emessi dalla Provincia Autonoma di Bolzano corredati dalla relativa documentazione di spesa, il rimborso alla stessa del rimanente importo di Euro 33.000,00;

6. alla liquidazione dell'anticipo si provvederà con successivo atto della Dirigente della Ripartizione III.

Avverso il presente provvedimento sono ammessi alternativamente i seguenti ricorsi:

- ricorso giurisdizionale avanti al Tribunale regionale per la Giustizia amministrativa di Trento da parte di chi abbia un interesse concreto ed attuale entro 60 giorni ai sensi ex art. 29 e ss. del d.lgs. 2 luglio 2010, n. 104;
- ricorso straordinario al Presidente della Repubblica ex art. 8 del D.P.R. 24 novembre 1971 n. 1199 entro 120 giorni, da parte di chi abbia un interesse concreto ed attuale.

Il presente provvedimento è pubblicato sul sito internet dell'Amministrazione ai sensi della L.R. 29 ottobre 2014, n. 10.

Letto, confermato e sottoscritto.

IL PRESIDENTE

DER PRÄSIDENT

Maurizio Fugatti

firmato digitalmente / digital signiert

5. die Erstattung des Restbetrags in Höhe von 33.000,00 Euro zugunsten der Autonomen Provinz Bozen nach Abschluss der genannten Initiative und nach Vorlage der jeweiligen von der Provinz ausgestellten Zahlungsaufträge samt Ausgabenbelegen vorzusehen;

6. die Auszahlung des Vorschusses wird mit einer späteren Maßnahme der Leiterin der Abteilung III vorgenommen.

Gegen diese Maßnahme können alternativ nachstehende Rekurse eingelegt werden:

- Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht Trient, der von den Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb 60 Tagen im Sinne des Art. 29 ff. des GvD vom 2. Juli 2010, Nr. 104 einzulegen ist;
- außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik, der von Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb 120 Tagen im Sinne des DPR vom 24. November 1971, Nr. 1190 einzulegen ist.

Diese Maßnahme wird im Sinne des RG vom 29. Oktober 2014, Nr. 10 auf der Website der Verwaltung veröffentlicht

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

IL SEGRETARIO GENERALE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

DER GENERALSEKRETÄR  
DER REGIONALREGIERUNG

Michael Mayr

firmato digitalmente / digital signiert

dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).